華埠小姐伍慧芬剪綵雲市第一家

欣春園川菜館開幕

（本報訊）雲埠從未有過正宗川菜館開設，在七月二日下午二時由華埠小姐伍慧芬剪綵開幕的「欣春園川菜館」可稱是雲市第一家。欣春園之廚師向任達官貴人之川菜首席廚師，講飲講食，與時下廚師烹法不同，一味「佛跳牆」之清燉上品，用料魚翅，花膠，江瑤柱，鮑參，鷄等加上其他配料，不獨全雲埠菜館未有此類特殊珍貴菜式，即求諸港澳也是罕見珍品。

川菜本素重辣，但據該館主人黛莉絲陳稱：可因本埠食客需要，辣或不辣或微辣均可隨意。所謂「佛跳牆」是指該清燉上品太吸引食家了，連菩薩也心動，於是佛也不做而跳出廟牆，戒就祇爲吃此一味「佛跳牆」云。

欣春園不怕識飲識食的食家考驗，其廚師巧製四川各種菜式均見特別，如章汁全鷄，樟茶大鴨，蚧黃瓜条等別有風味，冷拼盆及甜品拔絲香蕉，亦另有味道。正如該菜館說：「佳味良餚傳千里，菩薩心動跳佛牆」，也確有寫實之處。欣春園設在紐街四四八八號，電話八七四－三五二五，晚飯小酌，歡迎光顧，當知不謬。

崇義體育會郊遊訊

（本訊）本埠鐵城崇義体育會定於本月卅一日（星期日），假北溫哥華溪士柏（CATES PARK）公園舉行一年一度夏季郊遊會。

於該日上午九時在崇義禮堂集合，節目豐富，歡迎會員會嫂及携帶親友參加，并希早日報名登記，以便預備食品飲料。

報名地址：崇義總會禮堂或肇利閣樓，每日上午九時至下午四時半，截止日期本月廿七日，請會友踴躍參加。

扶鄰社幼兒班簡介

（續）爲了助長肌肉長進，戶外及戶內活動，都提倡德智體群美，康樂活動有積木堆砌，及富有創作氣味之玩具等。

社交發展方面，皆有小組及個人活動，例如：茶會，講故事時間，或在沙泥中玩耍。

感情上需要，藉着電影，幻燈，單車，來培養孩童，獨立及合群精神。

若想爲三歲至五歲的孩童報名，請撥電話：二五四－五四〇一，與黃小姐聯絡。

（完）

昭倫公所設獎學金 函知會員子弟申請

（雲訊）本埠昭倫公所爲獎勵後進青年，特舉辦會員子弟獎學金，現本年中學應屆畢業生經考試完畢，特援例舉辦一年一度之獎學金，照去年辦法獎勵，品學兼優，成績良好者，取錄三名，首名得獎金百五十元，次名得獎金百元，第三名得獎五十元，聞該公所已分別函知各會員子弟將成績表影印本，連同

中華教會辦夏令營

（雲訊）雲埠自立中華基督教會，主辦第四屆青年夏令會，日期爲七月二十九日至八月一日，地點在西北浸會神學院，主題「抉擇」，主題講員，爲司徒焯正牧師，專題講員：陳再來牧師，潘士端牧師，朱裕文，費用：報名費四元，住宿費二十元，截止報名日期：七月十七日，報名參加者請與莫耀英，鄭玲秀接洽。

卡城黃氏宗親會祝第十週年盛大慶典

（卡城訊）本埠黃氏宗親會本月二十日爲慶祝創建十週年紀念。是日正午十二時舉行祭祖大典，並敦請該埠洪門體育會瑞獅來臨助慶以隆盛典，由乾相主持祭禮秩序，主祭澤森，隆祭紀琰，英熾，劍邦，開强獻花，恭請雲埠黃氏宗親會代表孔維，及香港黃族宗親會代表孔崗，點城黃江夏堂代表球信獻花。曆邦恭讀祝詞文，世仲讀頌詞，繼由慶祝大會籌備處處長金洪致詞，顧問良石講述會史。

「待續」

訃告

先慈黃門司徒氏太夫人廣東開平縣厚山鄉金龍里人痛於一九七七年六月三十日仙逝積閏享壽八十有餘歲不孝子女孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園奉屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子　濟章媳婦胡氏
孤哀女　如穩
如麗　璐關崇春
男孫　慶渝
慶祥
女孫　美梨　同泣叩

治喪處：4260 Watson St. Van., B.C.
電話：八七六－〇一〇一

訃告

先嚴諱章求字錦昭劉公府君中山寡後村人不幸痛於一九七七年七月一日晨仙逝積閏享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月八日（星期五）下午一時假座固靈喜魂殯儀館一式三五喜士定東街舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園　奉屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子　保華
媳婦　玉鳳英
孤哀女【金鳳】
男孫　子漢
女孫　亮敏亮恆　同泣告

治喪處：隆鎮同鄉會
二四〇號奇化街

餐館急賣連實業

埠仔兼營中西餐，有酒牌，設備齊全，有住處，適合家庭式夫婦經營。請電：112-459-2343 Clinton, B.C.

聘請唐番廚

工金從優，包食住，包來回機票電話一壹二－六二四－五一五一

捷成建築裝修

鉛質外牆，木石樓梯，廚厠酒吧七庫裝修，露台車房，油漆天面日夜電話 872-7992　876-5659

氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九個氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，能舒筋活血止痛，帮助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥。

丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

宜經驗中西廚二名

年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Phone 78-2777 Chetwynd B.C.

請男打什一名

有意者電話：五四－三〇八四洽

三睡房靚屋自賣

土庫二房一廳京士威夾界限街取價五萬四千元電話：四三四－三五七四

光猛高爽土庫出租

二房一廳，厨房爐頭雪櫃齊備，各自門口出入，近維街電話：三二七－五八〇九。

近埠有房出賣

有厨爐霜櫃及傢私，合夫婦或單身，跑路街五六六號A。電話：二五三－七六四四

理想餐館出賣

近二埠市中心，旺盛地區，用俱齊備，因健康問題，割愛出賣，經紀莫問，如有意者，請電話：日 521-0420 晚 524-0928

三房一廳土庫出租

十八街東近學校巴士站游泳池，地方濶大舒適，包水電，各自門戶厨厠，如急電話 四三八－零八六八。

菓舖連實業急賣

九〇六號東三十街，前舖後居，闊大樓上，近學校。電話八七六－九六五七

換新屋

三十三辣有後巷新屋，全屋六廳房，兩套半浴室，主人套房，包名貴地毡，燈飾及爐頭，前後陽台有風景，土庫已完成浴室及洗衣房，一流間格，易發展，前後平正草塘易打理。地址：3254 Turner 近展覽會及喜士定巴士，開價七萬四千九，有誠講，並歡迎換屋。開放時間：逢星期日下午一至三時。彭超然 Paul Pang

住宅：八七九－三四三三
公司：八七三－四八一一
Goodrich Rly. Corp.

黃英祺 Jordans

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0132

鳴謝啓事

啓者：弟因身體違和，曾入中央醫院調理，在院期間，荷蒙南平別墅派員暨宗親戚友熱情到院慰問，並惠贈鮮花香煙菓品等物，隆情厚誼，銘感五中，今已痊癒出院，惟遵醫囑，須在家靜養，未克一一踵門致謝，特綴數言，藉伸謝悃。並祝各位身心康樂。

弟鄭福和鞠躬

埠仔餐館出賣

餐館有酒牌執照，六十五個座位，有些少新用具，有大個行人霜房，通去水溝，舊式樓宇可以粉飾，最好適合家庭式合作經營。位於 Kootenay 區，取價六萬元，或最接近的還價。電話：445-6764 或致函 Traveller's Cafe Box 40 Greenwood B.C.

餐館生意自賣

每年生意約十八萬五千元，九年批約月租四百七十五元，八十四個座位，調節空氣，有酒牌執照，取價六萬八千元，或最相宜還價，定銀二萬元，欲知詳情。電話：Nks. 463-3222 洽。

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八　鳳流幹探一元八　浪子一元八角　大毒梟一元八　好色名流一元八　男歡女愛一元八　一枕風流賬一元八　男歡女愛一元八　日七嬌娃一元八　以上菲菲著

分手前夕一元八　大丈夫一元八　舞狐奇花一元八　小寡婦一元八　應召男郎一元八　俏女賊一元八　太太回娘家一元八　騙財騙色一元八　以上唐心著

歡婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八　太子尋春一元八　舊與虫一元八　滿足的追求一元八　鶯鶯與紅娘一元八　七年之癢一元八　天才玩家一元八　情場初哥一元八　騙財騙色一元八　以上唐心著

舞一八元　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

有房出租

適合女性居住有意者電話二五四－三〇八四接洽

修裝命雅

房屋內外裝修
專門內外油漆
價錢公道快靚
歡迎垂詢
電話：874-8987

專教中英文入籍

初、中英文班、學章中文，中英講授，報名五時後電 254-3895 假日隨時。

電視

專科人材修理各式電視價格相宜工作又快又好電二五三－四六〇五李

土庫出租

一房一廳有簡單傢私近巴士學校電話 879-4700

業主自賣

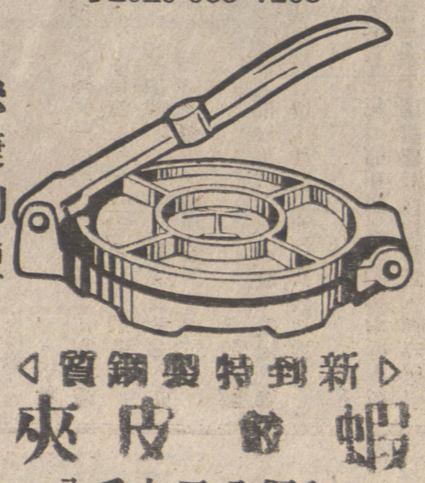
住宅九百餘尺兩睡房近巴士學校唐人街新界平六時後電話八七九－三七七八

樓上全層出租

二房一廳，厨厠齊，交通方便，有意者請電話：437-5445

雲高華 明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
◁新到特製鋼質◁
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St
Vancouver 4, B.C.
Phone. 685-0111

活氏傢私電器公司

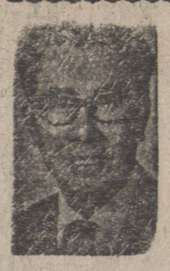
本公司經營四十年，現擴張營業兼開專店十軒間，向製華女光顧，不勝感謝，爲便利起見，特聘請袁金學君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務，本號專售各名廠彩色電視機，電爐，電冰櫃，洗衣機，碗碟機，家俬用具，櫥櫃床，地毡。其他各種傢俬俱全，皆多等惠顧，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金學君用華語接洽，極表歡迎。

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

實事實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284



伍澤濂

Autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地毡自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連賣業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組睡房，每年入息約一萬七千元，業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

• 緬甸四五〇號 •

伍澤濂 733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。

▲列治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元。

▲雜貨生意連賣業，位菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出頂，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

雷廣庭 926-9771

▲一百七十二號 Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡房，土庫，近巴士學校，開價只六萬五千元。

▲菓舖生意出讓，西人舖主每日生意六百元上。

▲餐館生意出讓，街角地位只做西餐，每年生意十六萬元左，有酒牌。

伍澤森 327-7842

▲三房兩廳三睡房靚屋，有洗碗機收音機等上等材料屋主急售開價七萬八千九有價講

▲商業樓於興旺大街，樓上三睡房，地下雜貨店。

▲Surrey 區靚雜貨店，裏家外舖，良好一廳兩房住宅每日生意四百元，賺錢大機會。

▲以下新屋在建築中，由歐洲建築家承造，上等工作材料。

①6275 Argyle St. 域多利近四十七街七月初可以竣工

②2185 Grant St. 七月完成

③2959 Grant St. 九月完成

④2947 East 5th Av 快開工

天賜 876-4575

▲廿二單位柏文在內區中心 West End 每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備十分抵買

興旺餐館出讓：

①本市中式餐館每日二百元五十座位設備齊全。

本市工業餐館連賣業出讓：餐館每日生意三百元以上近碼頭及火車貨倉中心，另外有兩間舖收租共三間舖位）取價十五萬元。